Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wyjdą, zobaczą wśród ludzkich zwłok (ciała) buntowanych przeciwko Mnie, bo robak ich nie umrze, a ogień ich nie zgaśnie* – i będą obrzydliwością dla wszelkiego ciała.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy wyjdą, zobaczą wśród zwłok ciała tych, którzy buntowali się przeciwko Mnie, bo robak toczący je nie umrze, a ogień trawiący je nie zgaśnie — i będą obrzydliwością dla wszystkiego, co żyje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy wyjdą, zobaczą trupy ludzi, którzy wystąpili przeciwko mnie. Ich robak bowiem nie zdechnie i ich ogień nie zgaśnie, i będą obrzydliwością dla wszelkiego ciała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wynijdą a oglądają trupy ludzi tych, którzy wystąpili przeciwko mnie; albowiem robak ich nie zdechnie, a ogień ich nie zgaśnie, a będą obrzydliwością wszelkiemu ciału.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wynidą a ujźrzą trupy mężów, którzy wystąpili przeciwko mnie: robak ich nie zdechnie, a ogień ich nie zagaśnie i będą aż do sytości widzenia wszemu ciału.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy wyjdą, ujrzą trupy ludzi, którzy się zbuntowali przeciwko Mnie: bo robak ich nie zginie, i nie zagaśnie ich ogień, i będą oni wzbudzać odrazę u wszelkiej istoty żyjącej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wyjdą, będą oglądać trupy ludzi, którzy odstąpili ode mnie; bo robak ich nie zginie, a ogień ich nie zgaśnie i będą obrzydliwością dla wszelkiego ciała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wyjdą, zobaczą trupy tych, którzy zbuntowali się przeciwko Mnie. Ponieważ ich robak nie zginie ani ogień nie zgaśnie, będą odrazą dla wszystkich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy będą wychodzić, będą oglądać zwłoki ludzi, którzy buntowali się przeciwko Mnie. Bo ich robak nie umrze, a ogień nie zgaśnie. I będą odrazą dla wszelkiego stworzenia”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wychodząc ujrzą zwłoki tych ludzi, którzy wobec mnie dopuścili się zdrady. Bo robak ich nie zginie ani ich ogień nie zgaśnie i będą wzbudzać grozę we wszelkim stworzeniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийдуть і побачать трупи людей, що переступили проти Мене. Бо їхній червяк не скінчится, і їхній огонь не згасне, і будуть на видовище для всякого тіла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wyjdą, oglądając zwłoki ludzi, co odstąpili ode Mnie; bo robak ich nie wyginie, a ogień ich nie przygaśnie, i staną się ohydą dla wszelkiej cielesnej natury.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I wyruszą, i będą patrzeć na zwłoki ludzi, którzy dopuszczali się występków przeciw mnie; bo robactwo na nich nie będzie ginąć, a ich ogień nie będzie gaszony,

[1)] <x>480 9:43-48</x>; <x>730 14:11</x>; <x>730 20:15</x>; <x>730 21:8</x>

			i staną się czymś odrażającym dla wszelkiego ciała”.